

## Documento 4

A.H..N.M./ S.E. / L. 3612 . Argel a 16 de junio de 1785 (9 de šha-ban de 1199) , 1 fol.

Primer documento preliminar oficial de la paz concluida entre la Regencia de Argel y España el día 16 de junio de 1785.

Colección: E-Libros – Apéndice documental al libro de I. Terki-Hassaine  
Fecha de Publicación: 02/03/2012  
Número de páginas: 1  
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

**Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.**  
Más documentos disponibles en [www.archivodelafrontera.com](http://www.archivodelafrontera.com)



### **Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.**

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola, con la colaboración tecnológica de **Alma Comunicación Creativa**.

[www.cedcs.org](http://www.cedcs.org)  
[info@cedcs.org](mailto:info@cedcs.org)  
[contacta@archivodelafrontera.com](mailto:contacta@archivodelafrontera.com)

[www.miramistrabajos.com](http://www.miramistrabajos.com)

## Descripción

---

### Resumen

Primer documento preliminar oficial de la paz concluida entre la Regencia de Argel y España el día 16 de junio de 1785.

### Palabras Clave

Argel, España, paz

### Personajes

Dey Mohammed ben Othmán Pacha, José de Mazarredo, el muftí de Argel, el conde de Expilly, el cónsul de Francia Dekercy

## Ficha técnica y cronológica

---

- **Tipo de Fuente:** manuscrito
- **Procedencia:** Archivo Histórico Nacional de Madrid.
- **Sección / Legajo:** S.E., legajo 3612
- **Tipo y estado:** texto en osmanlí y en español
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, XVIII
- **Localización y fecha:** Argel, 16 de junio de 1785
- **Autor de la Fuente:** Dey Ben Othmán y almirante Mazarredo

## Documento 4

A.H..N.M./ S.E./ L. 3612. Argel a 16 de junio de 1785 (9 de šha-ban de 1199) , 1 fol.

Primer documento preliminar oficial de la paz concluida entre la Regencia de Argel y España el día 16 de junio de 1785. Paz firmada entre el dey Mohammed ben Othmán Pacha y el almirante José de Mazarredo, con la de los miembros del Diwán, el muftí de Argel, el conde de Expilly y el cónsul de Francia Dekercy (documento redactado en osmanlí y en español).



مؤسسه و تقاضای خون عنایتیه و تقدیریه حاد و ستمز اسپانیه قوالی طرفین  
 طرفه و اولان بش قطع سفینه او زرینه قوماندت تعیینه او ننان  
 دوند سروما سلید و قوالی ثروبان بابوت جنرال طرفه کلور طرفین دن صلح  
 صلاح ایچون مکالمه و مقاوله اولغیر ساینزده شرط هر نه ای فرنجیه پادشاه  
 اولود و ستمزک شرطونه مشابه و کمی زائد مرقوم قوماندت رضا سیده <sup>شاه</sup> <sup>پادشاه</sup>  
 محمد پاشا سید الله مراده و مایشا حفرتونیل از ذینله و جمله اهالی دیوان معرفتیه  
 صد اقلو لبانیه قوالی اولود و ستمز لیله لشیو بیکوز طقوز سنه <sup>شهر</sup>  
 شعبان شریفک طقوز نجی یوم الحمد صلح صلاح محرز وجوده کلمشدر همان هر دایما  
 مؤسسه و تقاضای حفرتوی خیر لوطرقیره ارشاد وار صاد لیلیه <sup>شهر</sup> <sup>مهر</sup> محرمت  
 عیسی بره مرکم روح الامیر

En Angel a las nueve de la mañana de hoy diez y seis de Junio de mil,  
 seiscientos, ochenta y cinco, número de la Villa de Chabari año de mil, ciento,  
 noventa y nueve, cuenta Turca, Lo Don Joseph de Matarrredo, Caballero  
 de la Militar Orden de Santiago, Comendador de Castellanos en  
 la de Calaxava, Rey de Cognadria de la Real Armada, y de la que se halla  
 en esta bahia de Angel, Capitan de la Compañia de Guardias mar-  
 xinas de Caaxaga, Embixado Plenipotenciario del Muy Poderoso  
 Principe Don Carlos Tercero, por la gracia de Dios, Rey de España y  
 de las Indias, en su Real nombre conclui la Paz y Amistad entre  
 España y Angel con el Excelentissimo Matamer Pacha Dey, con  
 el Duxen y Militaria de todo el País: la qual por hazer se va con-  
 forme a la que tiene establecida y dispuesta Angel con la Francia, y mas  
 qualquier articulo de Capaxca conveniencias. Y mientras se extienden  
 las comisiones que han de formar el Tratado, se oiga por ambas partes  
 en su respectiva Lengua Española y Turca este acuerdo, que firmo y  
 selló con él de mio Armado. Dios y quien Dios obró en paz

